Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który dał siebie samego za grzechy nasze żeby wyrwałby nas z nastającego wieku niegodziwego według woli Boga i Ojca naszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który wydał samego siebie za nasze grzechy,* aby w ten sposób wyrwać nas z teraźniejszego wieku złego** według woli Boga i naszego Ojca,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(który dał) siebie samego za grzechy nasze, żeby wyrwałby sobie nas z wieku, (tego) nastałego (jako) niegodziwego, według woli* Boga i Ojca naszego, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który dał siebie samego za grzechy nasze żeby wyrwałby nas z nastającego wieku niegodziwego według woli Boga i Ojca naszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On samego siebie wydał za nasze grzechy, aby nas wyrwać ze zła panującego w obecnym wieku, zgodnie z wolą Boga i naszego Ojca,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który wydał samego siebie za nasze grzechy, aby nas wyrwać z obecnego złego świata według woli Boga i Ojca naszego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który wydał samego siebie za grzechy nasze, aby nas wyrwał z teraźniejszego wieku złego według woli Boga i Ojca naszego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który samego siebie dał za grzechy nasze, aby nas wyrwał z teraźniejszego wieku złego, wedle wolej Boga i Ojca naszego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	który wydał samego siebie za nasze grzechy, aby wyrwać nas z obecnego złego świata, zgodnie z wolą Boga i Ojca naszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który wydał samego siebie za grzechy nasze, aby nas wyzwolić z teraźniejszego wieku złego według woli Boga i Ojca naszego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który wydał samego siebie za nasze grzechy, aby wyzwolić nas od obecnego złego świata, zgodnie z wolą naszego Boga i Ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On wydał samego siebie za nasze grzechy, aby nas wyrwać z obecnego złego świata zgodnie z wolą Boga, naszego Ojca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	który siebie wydał za nasze grzechy, by nas wyzwolić z obecnego zepsutego wieku zgodnie z wolą Boga i Ojca naszego,

1) <x>470 20:28</x>; <x>530 15:3</x>; <x>550 2:20</x>; <x>560 5:2</x>; <x>610 2:6</x>; <x>630 2:14</x>; <x>670 2:24</x>
2) <x>510 26:18</x>; <x>540 4:4</x>; <x>560 2:2</x>; <x>690 5:19</x>
3) <x>560 1:5</x>
4) "według woli" - odnosi się do "który dał siebie samego za grzechy nasze".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To Chrystus ofiarował swoje życie za nasze winy, aby wyrwać nas z mocy zła, które teraz panuje na świecie. Dokonał tego zgodnie z wolą Boga, naszego Ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On to ofiarował siebie samego za nasze grzechy, aby nas uwolnić od zła, które towarzyszy temu życiu. Taka była wola Boga, naszego Ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який віддав самого себе за наші гріхи, щоб визволити нас від теперішнього лукавого віку, за волею Бога, нашого Батька,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który dał samego siebie za nasze grzechy, żeby nas mógł sobie wyrwać z nastałego, niegodziwego porządku, według woli Boga, naszego Ojca,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	który oddał siebie za nasze grzechy, aby nas wyzwolić z obecnego nikczemnego porządku tego świata, w posłuszeństwie woli Boga, naszego Ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On dał samego siebie za nasze grzechy, żeby nas wyzwolić z obecnego niegodziwego systemu rzeczy, zgodnie z wolą naszego Boga i Ojca,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus ofiarował siebie za nasze grzechy, aby wyrwać nas z tego złego świata. A dokonał tego zgodnie z planem Boga, naszego Ojca,